

Zeitschrift: Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Band: 88 (1990)

Heft: 7

Vorwort: Quartier- und Dorferneuerung = La rénovation de quartier et de village

Autor: Glatthard, T.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Quartier- und Dorferneuerung

Dorferneuerung und -revitalisierung ist ein traditionelles Arbeitsfeld des Kulturingenieurs. Im Rahmen von Strukturverbesserungen und Gesamtmodernisierungen muss er neben der landwirtschaftlichen und landschaftlichen Struktur (durch Landumlegungen, Erschliessungen, landwirtschaftlichen Hochbau, Naturschutzmassnahmen) auch die dörfliche Struktur verbessern: der Dorfkern als Zentrum des dörflichen Lebens mit all seinen Bauten und Infrastrukturanlagen muss den heutigen Bedürfnissen angepasst werden.

Analoge Aufgaben im städtischen Gebiet sind städtebaulich-raumplanerische Massnahmen, namentlich die Quartiererneuerung. Der Kulturingenieur arbeitet zunehmend in Ingenieurbüros oder öffentlichen Verwaltungen, die sich mit Raum- und Umweltplanung befassen: Städtebau, Quartierplanung, Verkehrsplanung, Fragen des Lärmschutzes und der Luftreinhaltung. Dabei kommt der Erneuerung heute wesentlich grössere Bedeutung zu als dem Neubau (auf der «grünen Wiese»). Erneuerung bedeutet bauliche Weiterentwicklung von bestehenden Quartierstrukturen, Umgestaltung der Gebäude und des Wohnumfeldes wie Nachverdichtung und Sanierung von Aussenräumen, und bezieht auch die Infrastrukturanlagen mit ein, insbesondere die Verkehrsanlagen: Verkehrsberuhigung, Quartierfusswege, Fussgängerzonen.

Quartierplanung und damit auch Quartiererneuerung müssen in der übergeordneten Planung eingebunden werden. Umgekehrt tangieren übergeordnete Projekte (z.B. städtische Verkehrsanlagen) die Quartiere und lösen damit integrale Strukturverbesserungen aus. Ein weiterer Aspekt, der auch bei Quartiererneuerungen zu beachten ist, ist die Umwelt- und Bevölkerungs- (Sozial-)verträglichkeit.

In der Praxis sind zahlreiche solche Projekte in Bearbeitung. Bei vielen arbeiten Kulturingenieure (in leitender Funktion) mit. An den Hochschulen werden solche Fragestellungen im Rahmen von projektorientierten Übungen seit langem behandelt. Solche Arbeiten erfolgen im interdisziplinären Team und unter Einbezug der betroffenen Bevölkerung. Wichtig ist, dass die verschiedenen Beteiligten (Ingenieur, Architekt, usw.) zusammenarbeiten und mit dem Denken der Partner vertraut sind. Die nachfolgenden Artikel versuchen, einige Aspekte der Quartier- und Dorferneuerung aufzuzeigen. Weitere Artikel zur Quartier- und Dorferneuerung werden folgen.

Th. Glatthard

La rénovation de quartier et de village

L'aménagement de l'espace rural est traditionnellement le domaine des ingénieurs du génie rural. Dans le cadre d'un aménagement général, il faut aussi améliorer, en plus des structures agricoles et territoriales, les structures mêmes du village (par un remaniement parcellaire, la création de voies d'accès, des constructions agricoles, des mesures de protection de l'environnement): le centre village, en tant que centre de la vie villageoise, avec ses constructions et ses infrastructures, doit être adapté aux exigences actuelles.

Dans l'aménagement des constructions urbaines, notamment dans la rénovation de quartier, on retrouve des obligations analogues. L'ingénieur du génie rural travaille de plus en plus dans des bureaux d'ingénieurs ou des administrations publiques qui se préoccupent de l'aménagement du territoire ou de l'environnement, soit: constructions urbaines, aménagement de quartiers et de la circulation, problèmes liés à la protection contre le bruit et contre la pollution. C'est pourquoi aujourd'hui on accorde une importance toute particulière à la rénovation plutôt qu'aux constructions nouvelles. Rénover signifie développer les structures de quartier existantes, transformer les bâtiments et les habitations, réorganiser les espaces extérieurs et aussi inclure les infrastructures, en particulier la circulation: diminution du trafic et création de zones piétonnes.

L'aménagement du quartier ainsi que la rénovation du quartier doivent être intégrés dans l'aménagement général. Inversement, les projets généraux (p. ex. le trafic urbain) touchent les quartiers et entraînent ainsi des améliorations des structures intégrales. Un autre aspect à prendre en considération dans l'aménagement des quartiers est l'harmonisation avec la population et l'environnement.

Dans la pratique, plusieurs de ces projets sont en cours, auxquels collaborent des ingénieurs du génie rural (avec des fonctions de cadres). Depuis longtemps, dans les écoles supérieures, de telles questions sont traitées dans le cadre d'exercices de projets. Ces travaux sont effectués par des équipes interdisciplinaires, et requièrent la participation de la population concernée. Il est important que les différents participants (ingénieur, architecte, etc.) travaillent ensemble en cherchant à se familiariser avec les méthodes des partenaires.

Th. Glatthard
Traduction: R. Sonney

